



## PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Departimënt Educazion y Cultura Ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 07.06.2017

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini

Tel. 0471 - 417015

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An alle  
Schulführungskräfte der Schulen  
der ladinischen Ortschaften  
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i  
delle scuole delle località ladine

An die Schulgewerkschaften  
Alle organizzazioni sindacali comparto scuola

An die Anschlagtafel  
All'Albo

<b>Verwendungen und provisorische Zuweisungen – Schuljahr 2017/2018</b>	<b>Utilizzazioni ed assegnazioni provvisorie – anno scolastico 2017/2018</b>
Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Schulsekretariaten,	Gentile Direttrice, egregio Direttore, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie scolastiche,
Die Lehrpersonen mit unbefristetem Arbeitsvertrag können um eine Mobilitätsmaßnahme für ein Jahr ansuchen.	Il personale docente con contratto di lavoro a tempo indeterminato può presentare domanda di mobilità annuale.
Der Termin für die Einreichung der Gesuche ist der:	Il termine di presentazione delle domande è fissato per il:
<b>23. Juni 2017</b>	<b>23 giugno 2017</b>
Nach dieser Frist können die Gesuche nicht mehr angenommen werden (Verfallsfrist).  Beim Schulamt müssen die Gesuche am Stichtag (23.06.2017) spätestens bis 12.15 Uhr abgegeben werden.  Die Gesuche können auch über das Sekretariat der Schulen (Datumsstempel der Schule erforderlich) oder mit Einschreibebrief mit Rückantwort eingereicht werden.	Le domande pervenute dopo questo termine, non possono essere accettate (termine di decadenza).  Le domande possono essere consegnate direttamente presso l'Intendenza scolastica fino alle ore 12.15 della data di scadenza (23.06.2017).  Le domande possono anche essere presentate tramite le segreterie delle scuole (è necessario il timbro con data della scuola) oppure con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.
Dieser Termin gilt auch für Lehrpersonen der italienischen und deutschen Schule, die um provisorische Zuweisung/Verwendung in eine Schule der ladinischen Ortschaften ansuchen.	Questo termine é valido anche per il personale docente della scuola italiana e tedesca che presenta domanda di assegnazione provvisoria/utilizzazione per una scuola delle località ladine.



Für die Durchführung der Verwendungen und provisorischen Zuweisungen stehen neben den vakanten Stellen auch Stellen zur Verfügung, die sich aus folgenden Gründen ergeben:  - mehrjährige Gliederung der Arbeitszeit, - auf zwei Jahre gerichtete Teilzeit, - Reduzierung der Unterrichtszeit, - Freistellung aus Erziehungsgründen, - Teilzeitwartestände, - und andere ganzjährige Abwesenheiten.	Per le utilizzazioni e per le assegnazioni provvisorie sono disponibili oltre ai posti vacanti anche i posti liberi derivanti da:  - articolazione pluriennale dell'orario di lavoro; - forma speciale di tempo parziale; - riduzione dell'orario d'insegnamento; - esonero per motivi educativi; - aspettativa con contestuale opzione per un rapporto di lavoro a tempo parziale; - ed altre assenze annuali.
Die Schulen sind gebeten, auch jene Lehrpersonen, die nicht im Dienst sind, über den Inhalt dieses Rundschreibens zu informieren.	Le scuole sono pregate di informare anche il personale insegnante non in servizio sul contenuto della presente circolare.
Für eventuelle Auskünfte stehen im Schulamt folgende Mitarbeiter zur Verfügung:	Per ulteriori informazioni sono a disposizione i seguenti collaboratori dell'Intendenza scolastica:
für Grundschulen: dr. Claudia Aquilini - Tel. 0471-417015	- per le scuole primarie: dott. ssa Claudia Aquilini - Tel. 0471-417015
für Mittel- und Oberschulen: dr. Mario Tempesta – Tel. 0471-417018	- per le scuole secondarie di I e II grado: dott. Mario Tempesta – Tel. 0471-417018
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
Der Schulamtsleiter - L'Intendente scolastico dr. Roland Verra	